

附錄列表

List of Appendices

| | |
|--|------------|
| 附錄一 Appendix 1 2006年大事記要 Highlights of Events 2006 | 124 |
| 附錄二 Appendix 2 法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers | 128 |
| 附錄三 Appendix 3 法院結構 Structure of Courts | 133 |
| 附錄四 Appendix 4 司法人員推薦委員會成員名單 Membership List of the Judicial Officers Recommendation Commission | 134 |
| 附錄五 Appendix 5 法庭使用者委員會成員名單 Membership List of the Court Users' Committees | 136 |
| 附錄六 Appendix 6 香港司法人員培訓委員會成員名單 Membership List of the Judicial Studies Board | 140 |
| 附錄七 Appendix 7 司法人員培訓委員會舉辦 / 統籌的培訓活動 Training Activities Organised / Co-ordinated by the Judicial Studies Board | 142 |
| 附錄八 Appendix 8 2005年至2006年參觀司法機構的次數 / 人數 Number of Visits and Visitors to the Judiciary in 2005 and 2006 | 147 |
| 附錄九 Appendix 9 2005-2006 年度司法機構的開支及收入 Expenditure and Revenue of the Judiciary for 2005-2006 | 148 |
| 附錄十 Appendix 10 司法機構政務處的架構 Organisation of the Judiciary Administration | 149 |
| 附錄十一 Appendix 11 投訴法官和司法人員次數 Number of Complaints Against Judges and Judicial Officers | 150 |
| 附錄十二 Appendix 12 投訴司法機構政務處次數 Number of Complaints Against the Judiciary Administration | 151 |

附錄一 Appendix 1

2006年大事記要 Highlights of Events 2006

| 日期 Date | 事項 Events |
|------------|---|
| 09.01.2006 | 終審法院首席法官宣布2006年法律年度開啟 The Chief Justice declared opening of the 2006 Legal Year |
| 12.01.2006 | 中華人民共和國最高人民法院九人代表團訪問司法機構 A nine-member delegation from the Supreme People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 16.01.2006 | 美國國會議員六人代表團訪問司法機構 A six-member delegation of US congressmen visited the Judiciary |
| 09.02.2006 | 英格蘭及威爾斯法律學會上屆會長Edward Nally訪問司法機構 Mr Edward Nally, Immediate Past President, the Law Society of England and Wales, visited the Judiciary |
| 22.02.2006 | 以色列國家勞工法庭庭長安特拉法官訪問司法機構 Judge Stephen Adler, President of the Israel National Labour Court, visited the Judiciary |
| 23.02.2006 | 中華人民共和國河南省人民檢察院八人代表團訪問司法機構 An eight-member delegation from Henan Provincial People's Procuratorate, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 21.03.2006 | 中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員呂新華訪問司法機構 Mr Lu Xinhua, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong Special Administrative Region, visited the Judiciary |
| 24.03.2006 | 澳大利亞昆士蘭州最高法院及區域法院副法院事務官Cameron Woods訪問司法機構 Mr Cameron Woods, Deputy Court Administrator of Supreme and District Courts in Queensland, Australia, visited the Judiciary |
| 29.03.2006 | 終審法院非常任法官、英格蘭及威爾斯前任高等法院院長伍爾夫勳爵於高等法院發表演講。講題為「英國近期的憲法變化及有關變化對英國司法體系帶來的影響」 The Rt Hon the Lord Woolf of Barnes, Non-Permanent Judge of the Court of Final Appeal and former Lord Chief Justice of England and Wales, gave a talk at the High Court on "Recent Constitutional Changes in the United Kingdom and their Effect on the Judiciary" |
| 11.04.2006 | 中華人民共和國武漢市中級人民法院32人代表團訪問司法機構 A 32-member delegation from Wuhan Intermediate People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| | 中華人民共和國山東省知識產權局八人代表團訪問司法機構 An eight-member delegation from the Intellectual Property Office of Shandong Province, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 12.04.2006 | 澳大利亞大律師公會主席，御用大律師Glenn Martin訪問司法機構 Mr Glenn Martin SC, President of the Australian Bar Association, visited the Judiciary |
| 13.04.2006 | 澳大利亞法官四人代表團訪問司法機構 A four-member delegation of Australian judges visited the Judiciary |
| | 澳大利亞昆士蘭州區域法院法官，御用大律師 G. T. Britton 訪問司法機構 His Honour Judge G. T. Britton SC, District Court of Queensland, Australia, visited the Judiciary |

| 日期 Date | 事項 Events |
|---------------|--|
| 27.04.2006 | 中華人民共和國武漢國際仲裁院副院長李登華訪問司法機構 Mr Li Denghua, Vice President of the Wuhan International Arbitration Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 12.05.2006 | 美國知識產權法學會15人代表團訪問司法機構 A 15-member delegation from the American Intellectual Property Law Association, the United States of America, visited the Judiciary |
| 18.05.2006 | 中華人民共和國瀋陽市中級人民法院34人代表團訪問司法機構 A 34-member delegation from Shenyang Intermediate People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 20.05.2006 | 資深大律師委任典禮於高等法院舉行 Senior Counsel Admission Ceremony was held at High Court |
| 24-25.05.2006 | 高等法院原訟法庭法官林文瀚訪問設於英國倫敦皇家法庭的高效爭議解決中心及商事法庭 The Hon Mr Justice Lam, Judge of the Court of First Instance of the High Court, visited the Centre for Effective Dispute Resolution and the Commercial Court at the Royal Courts of Justice in London, the United Kingdom |
| 30.05.2006 | 中華人民共和國勞動和社會保障部八人代表團訪問司法機構 An eight-member delegation from the Ministry of Labour and Social Security, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 08.06.2006 | 中華人民共和國最高人民法院副院長沈德詠訪問司法機構 Mr Shen Deyong, Vice President of the Supreme People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 16.06.2006 | 終審法院首席法官發出「關於非全職法官及參與政治活動的指引」 The Chief Justice issued the "Guideline in relation to part-time Judges and participation in political activities" |
| 20.06.2006 | 中華人民共和國監察部副部長李玉賦訪問司法機構 Mr Li Yufu, Vice Minister, Ministry of Supervision, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 21.06.2006 | 新加坡人力部勞工關係處三人代表團訪問司法機構 A three-member delegation from Labour Relations Department, Ministry of Manpower, Singapore, visited the Judiciary |
| 22.06.2006 | 中華人民共和國深圳市中級人民法院40人代表團訪問司法機構 A 40-member delegation from Shenzhen Intermediate People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 29.06.2006 | 以色列耶路撒冷希伯來大學法律學院院長Yoav Dotan教授訪問司法機構 Professor Yoav Dotan, Dean of Faculty of Law, Hebrew University of Jerusalem, Israel, visited the Judiciary |
| 01.07.2006 | 馬曉義先生和高禮哲爵士獲委任為終審法院來自其他普通法適用地區的非常任法官 Mr Michael McHugh and the Rt Hon Thomas Munro Gault were appointed as Non-Permanent Judges from Other Common Law Jurisdictions to the Court of Final Appeal 區域法院法官朱佩瑩獲委任為主管區域法院內家事法庭的法官 Her Honour Judge Chu was appointed as the Judge-in-charge of the Family Court within the District Court 司法機構實施五天工作周第一階段的安排 Implementation of the first phase of five-day week in the Judiciary |
| 03.07.2006 | 美國美中關係全國委員會公眾知識分子項目七人代表團訪問司法機構 A seven-member delegation from the Public Intellectuals Programme, National Committee on United States-China Relations, the United States of America, visited the Judiciary |
| 13.07.2006 | 中華人民共和國最高人民法院副院長黃松有率領11人代表團訪問司法機構 An 11-member delegation led by Mr Huang Songyou, Vice President of the Supreme People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |

| 日期 Date | 事項 Events |
|---------------|---|
| 27.07.2006 | 美國美中關係全國委員會福布萊特17人海外研修團訪問司法機構 A 17-member delegation from Fulbright-Hays Seminars Abroad Programme of the National Committee on United States-China Relations, the United States of America, visited the Judiciary |
| 28.07.2006 | 下列終審法院的本地及其他普通法適用地區的非常任法官之任期延長三年： The term of office of the following Non-Permanent Hong Kong Judges and Non-Permanent Judges from Other Common Law Jurisdictions of the Court of Final Appeal was extended for a period of three years: 終審法院的非常任香港法官 Non-Permanent Hong Kong Judges of the Court of Final Appeal 邵祺先生 Mr William James Silke 傅雅德先生 Mr Kutlu Tekin Fuad 鮑偉華爵士，GBS Sir Noel Plunkett Power, GBS 黎守律先生，GBS Mr Gerald Paul Nazareth, GBS 馬天敏先生，GBS Mr John Barry Mortimer, GBS 來自其他普通法適用地區的非常任法官 Non-Permanent Judges from Other Common Law Jurisdictions 梅師賢爵士 The Honourable Sir Anthony Mason 布仁立爵士 The Honourable Sir Gerard Brennan 艾俊彬爵士 The Right Honourable Sir Thomas Eichelbaum 苗禮治勳爵 The Right Honourable the Lord Millett 伍爾夫勳爵 The Right Honourable the Lord Woolf of Barnes 施廣智勳爵 The Right Honourable the Lord Scott of Foscote 韋卓善爵士 The Right Honourable Sir Ivor Richardson |
| 01.08.2006 | 美國史特勞斯爭議解決機構24人代表團訪問司法機構 A 24-member delegation from the Straus Institute for Dispute Resolution, the United States of America, visited the Judiciary |
| 09.08.2006 | 中華人民共和國廣東省國土資源廳10人代表團訪問司法機構 A 10-member delegation from the Land and Resources Department of Guangdong Province, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 11-14.08.2006 | 終審法院常任法官包致金出席於巴基斯坦伊斯蘭堡舉行的國際司法會議 The Hon Mr Justice Bokhary, Permanent Judge of the Court of Final Appeal, attended the International Judicial Conference in Islamabad, Pakistan |
| 24.08.2006 | 中華人民共和國瀋陽市中級人民法院32人代表團訪問司法機構 A 32-member delegation from Shenyang Intermediate People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 07-08.09.2006 | 英國憲制事務大臣兼大法官范克林勳爵訪問司法機構 The Rt Hon Lord Falconer of Thoroton, Secretary of State for Constitutional Affairs and Lord Chancellor, the United Kingdom, visited the Judiciary |
| 14-18.09.2006 | 終審法院首席法官出席於美國紐約耶魯大學舉行的全球憲制研討會 The Chief Justice attended the Global Constitutionalism Seminar at Yale University, New York, the United States of America |
| 14.09.2006 | 終審法院非常任法官烈顯倫，GBM，太平紳士的任期延長三年 The term of office of the Honourable Henry Denis Litton, GBM, JP, Non-Permanent Judge of the Court of Final Appeal, was extended for a period of three years |
| 18.09.2006 | 泰國司法機構31人代表團訪問司法機構 A 31-member delegation of the Thai Judiciary visited the Judiciary |
| 21.09.2006 | 英國劍橋大學公法中心主管Christopher Forsyth教授訪問司法機構 Professor Christopher Forsyth, Director of the Centre for Public Law, University of Cambridge, the United Kingdom, visited the Judiciary |

| 日期 Date | 事項 Events |
|---------------|---|
| 27.09.2006 | 中華人民共和國佛山市中級人民法院七人代表團訪問司法機構 A seven-member delegation of Foshan Intermediate People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 19-21.10.2006 | 區域法院法官朱佩瑩出席於澳大利亞弗里曼特爾舉行的2006年家事法庭法官會議 Her Honour Judge Chu attended the Family Judges' Conference 2006 in Fremantle, Australia |
| 22-26.10.2006 | 區域法院法官朱佩瑩出席於澳大利亞珀斯舉行的第12屆「國家家事法律會議」。會議議題為「家事法律瀏覽 — 進行重大的改革還是輕鬆的例行整理工作？」 Her Honour Judge Chu attended the 12th National Family Law Conference: "Surfing the seas of family law – major reform or a little light house keeping?" in Perth, Australia |
| 01.11.2006 | 高等法院上訴法庭法官鄧國楨獲委任為高等法院上訴法庭副庭長 The Hon Mr Justice Tang, Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court, was appointed Vice-President of the Court of Appeal of the High Court |
| 02.11.2006 | 中華人民共和國新疆維吾爾自治區高級人民法院26人代表團訪問司法機構 A 26-member delegation from the Xinjiang Uygur Autonomous Region Higher People's Court, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 06.11.2006 | 英國前英格蘭及威爾斯大律師公會主席、刑事法院法官、高等法院暫委法官、御用大律師 Robert Seabrook 訪問司法機構 Mr Robert Seabrook QC, Recorder, Deputy High Court Judge and former Chairman of Bar of England and Wales, the United Kingdom, visited the Judiciary |
| 09.11.2006 | 終審法院首席法官出席香港中文大學法律學院成立典禮 The Chief Justice attended the Dedication Ceremony of the School of Law of the Chinese University of Hong Kong |
| 14.11.2006 | 英國 Peter Graham 爵士，御用大律師，KCB 及其夫人訪問司法機構 Sir Peter Graham, KCB, QC, the United Kingdom and Lady Graham visited the Judiciary |
| 27.11.2006 | 首席區域法院法官馮驊、區域法院法官張慧玲、區域法院法官韋毅志、高等法院副司法常務官潘兆初和區域法院法官辛達誠，獲委任為高等法院原訟法庭法官 His Honour Judge Fung, Chief District Judge; Her Honour Judge Barnes; His Honour Judge Wright, Mr Jeremy Poon Shiu-chor, Deputy Registrar of the High Court and His Honour Judge Saunders were appointed Judges of the Court of First Instance of the High Court |
| 30.11.2006 | 中華人民共和國國家保護知識產權工作組辦公室15人代表團訪問司法機構 A 15-member delegation from the State Office of Intellectual Property Protection, the People's Republic of China, visited the Judiciary |
| 01.12.2006 | 梁冰濂資深大律師、郭慶偉資深大律師，BBS、駱應淦資深大律師、余若海資深大律師，JP 及霍兆剛資深大律師，JP 獲委連任高等法院原訟法庭特委法官，任期三年 Miss Jacqueline Pamela Leong, SC; Mr Kenneth Kwok Hing Wai, BBS, SC; Mr Lawrence Lok, SC; Mr Benjamin Yu, SC; and Mr Joseph P Fok, SC, JP were re-appointed Recorders of the Court of First Instance of the High Court for a period of three years |
| 07.12.2006 | 終審法院首席法官在香港中文大學第六十三屆大會（頒授學位典禮）上獲頒榮譽法學博士學位 The Chief Justice was conferred Honorary Degree of Doctor of Laws at the Chinese University of Hong Kong's 63rd Congregation Ceremony |
| 12.12.2006 | 丹麥刑事檢控專員 Henning Fode 訪問司法機構 Mr Henning Fode, Director of Public Prosecutions of Denmark, visited the Judiciary |
| 14.12.2006 | 中華人民共和國深圳市人民政府12人代表團訪問司法機構 A 12-member delegation from Shenzhen Municipal People's Government, the People's Republic of China, visited the Judiciary |

附錄二 Appendix 2

法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers

終審法院 Court of Final Appeal

終審法院首席法官

Chief Justice of the Court of Final Appeal

李國能首席法官

The Hon Chief Justice Andrew LI Kwok-nang

終審法院常任法官

Permanent Judges of the Court of Final Appeal

包致金法官

The Hon Mr Justice BOKHARY

陳兆愷法官

The Hon Mr Justice CHAN

李義法官

The Hon Mr Justice RIBEIRO

終審法院非常任法官

Non-permanent Judges of the Court of Final Appeal

康士爵士⁺

Sir Derek CONS⁺

邵祺先生

Mr William James SILKE

傅雅德先生

Mr Kutlu Tekin FUAD

郭樂富先生⁺

Mr Philip Gerard CLOUGH⁺

鮑偉華爵士，GBS

Sir Noel Plunkett POWER, GBS

黎守律先生，GBS

Mr Gerald Paul NAZARETH, GBS

馬天敏先生，GBS

Mr John Barry MORTIMER, GBS

烈顯倫先生，GBM

The Hon Henry Denis LITTON, GBM

梅師賢爵士

The Hon Sir Anthony MASON

顧安國勳爵⁺

The Rt Hon the Lord COOKE of Thorndon⁺

賀輔明勳爵

The Rt Hon the Lord HOFFMANN

布仁立爵士

The Hon Sir Gerard BRENNAN

艾俊彬爵士

The Rt Hon Sir Thomas EICHELBAUM

苗禮治勳爵

The Rt Hon the Lord MILLETT

伍爾夫勳爵

The Rt Hon the Lord WOOLF of Barnes

施廣智勳爵

The Rt Hon the Lord SCOTT of Foscote

韋卓善爵士

The Rt Hon Sir Ivor RICHARDSON

馬曉義先生

Mr Michael McHUGH

高禮哲先生

The Rt Hon Thomas Munro GAULT

⁺ 任期於2006年7月屆滿 Term of appointment expired in July 2006

法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers

高等法院 High Court

高等法院首席法官

Chief Judge of the High Court

馬道立法官

The Hon Mr Justice MA

高等法院上訴法庭法官

Justices of Appeal of the Court of Appeal of the High Court

司徒冕副庭長

The Hon Mr Justice STUART-
MOORE, V-P

羅傑志副庭長

The Hon Mr Justice ROGERS, V-P

胡國興副庭長，GBS

The Hon Mr Justice WOO, GBS, V-P

鄧國楨副庭長，SBS

(由2006年11月1日起獲任命為副庭長)
The Hon Mr Justice TANG, SBS, V-P
(appointed as V-P w.e.f. 1.11.2006)

司徒敬法官

The Hon Mr Justice STOCK, JA

郭美超法官

The Hon Mrs Justice LE PICHON, JA

張澤祐法官

The Hon Mr Justice CHEUNG, JA

楊振權法官

The Hon Mr Justice YEUNG, JA

袁家寧法官

The Hon Madam Justice YUEN, JA

高等法院原訟法庭法官

Judges of the Court of First Instance of the High Court

高嘉樂法官[@]

The Hon Mr Justice GALL[@]

任懿君法官

The Hon Mr Justice YAM

王式英法官

The Hon Mr Justice WAUNG

貝偉和法官

The Hon Mr Justice BURRELL

包鍾倩薇法官

The Hon Mrs Justice BOKHARY

彭鍵基法官

The Hon Mr Justice PANG

石仲廉法官

The Hon Mr Justice STONE

貝珊法官

The Hon Madam Justice BEESON

阮雲道法官

The Hon Mr Justice NGUYEN

夏正民法官

The Hon Mr Justice HARTMANN

石輝法官

The Hon Mr Justice SUFFIAD

施鈞年法官

The Hon Mr Justice SAKHRANI

鍾安德法官

The Hon Mr Justice CHUNG

朱芬齡法官

The Hon Madam Justice CHU

湯寶臣法官

The Hon Mr Justice TONG

關淑馨法官

The Hon Madam Justice KWAN

麥明康法官

The Hon Mr Justice McMAHON

林文瀚法官

The Hon Mr Justice LAM

張舉能法官

The Hon Mr Justice CHEUNG

倫明高法官

The Hon Mr Justice LUNN

鮑晏明法官

The Hon Mr Justice BARMA

芮安牟法官

The Hon Mr Justice REYES

馮驊法官

(由2006年11月27日起)

The Hon Mr Justice FUNG

(w.e.f. 27.11.2006)

張慧玲法官

(由2006年11月27日起)

The Hon Mrs Justice BARNES

(w.e.f. 27.11.2006)

韋毅志法官

(由2006年11月27日起)

The Hon Mr Justice WRIGHT

(w.e.f. 27.11.2006)

潘兆初法官

(由2006年11月27日起)

The Hon Mr Justice POON

(w.e.f. 27.11.2006)

辛達誠法官

(由2006年11月27日起)

The Hon Mr Justice SAUNDERS

(w.e.f. 27.11.2006)

高等法院司法常務官 Registrar, High Court

陳爵先生

Mr CHAN Cheuk, Christopher

高等法院副司法常務官 Deputy Registrars, High Court

潘兆初先生

(至2006年11月26日)

Mr POON Shiu-chor

(up to 26.11.2006)

何志賢先生

Mr HO Chi-yin, Andy

關家靜女士

Ms KWAN Ka-ching, Betty

龍劍雲先生

Mr LUNG Kim-wan

[@] 高嘉樂法官於2006年1月20日逝世 It is with great sadness that the Hon Mr Justice GALL passed away on 20.1.2006

法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers

區域法院 District Court

首席區域法院法官 Chief District Judge

馮驊法官
(至2006年11月26日)
His Honour Judge FUNG
(up to 26.11.2006)

區域法院法官 District Judges

龍禮法官
His Honour Judge LONGLEY

蔡慧蘭法官
Her Honour Judge CHUA

陳素嫻法官
Her Honour Judge CHAN

韋理義法官
His Honour Judge WHALEY

蘇禮仁法官
His Honour Judge de SOUZA

姬大維法官
His Honour Judge GILL

麥卓智法官
His Honour Judge MUTTRIE

陳忠基法官
His Honour Judge CHAN

黃慶春法官
Her Honour Judge WONG

杜淮峰法官
His Honour Judge TO

張慧玲法官
(至2006年11月26日)
Her Honour Judge BARNES
(up to 26.11.2006)

周兆熊法官
His Honour Judge CHOW

郭靄誠法官
His Honour Judge CARLSON

賴馨德法官
His Honour Judge LINE

杜麗冰法官
Her Honour Judge TOH

容耀榮法官
His Honour Judge YUNG

韋毅志法官
(至2006年11月26日)
His Honour Judge WRIGHT
(up to 26.11.2006)

潘敏琦法官
Her Honour Judge POON

源麗華法官
Her Honour Judge YUEN

辛達誠法官
(至2006年11月26日)

His Honour Judge SAUNDERS
(up to 26.11.2006)

彭偉昌法官
His Honour Judge PANG

簡士勳法官
His Honour Judge GEISER

陸啟康法官
His Honour Judge LOK

歐陽桂如法官
Her Honour Judge AU YEUNG

陳江耀法官
His Honour Judge CHAN

吳美玲法官
Her Honour Judge NG

朱佩瑩法官
Her Honour Judge CHU

土地審裁處 Lands Tribunal

土地審裁處成員 Member, Lands Tribunal

盧偉光先生
Mr LO Wai-kwong

法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers

裁判法院及其他審裁處 Magistrates' Courts and other Tribunals

總裁判官

Chief Magistrate

李瀚良先生
Mr LI Hon-leung, Patrick

小額錢債審裁處審裁官

Adjudicator, Small Claims Tribunal

李何禧蓮女士[#]
Mrs LEE HO-SHING Helena Maria[#]

主任裁判官

Principal Magistrates

曾健仕先生
Mr JENKINS Michael Collier

簡達仁先生[#]
Mr CANDY Ian St. Clair[#]

鄧立泰先生
Mr TALLENTIRE Garry

郭偉健先生
Mr KWOK Wai-kin

莊景傑先生
Mr JENKINS Timothy Simon

練錦鴻先生
Mr LIN Kam-hung, Ernest Michael

唐文先生
Mr TONG Man

馬漢璋先生
Mr MA Hon-cheung, Andrew

林偉權先生
(由2006年6月1日起)
Mr LAM Wai-kuen, Josiah
(w.e.f. 1.6.2006)

裁判官

Magistrates

韋達先生[#]
Mr WHITE Peter Charles[#]

梁榮宗先生
Mr LEUNG Wing-chung,
Winston

李慧思女士*
Ms LIVESEY Julia Mary*

唐慕賢先生
Mr THOMAS David Ian

錢禮女士
Ms CHAINRAI Bina

羅麗娟女士
Ms LOH Lai-kuen

李唯治先生
Mr LI Wai-chi

張威達先生
Mr CHEUNG Wai-tat, Ronald

馬保華先生
Mr WAHAB Abu Bakar bin

曾繁凱先生
Mr TSANG Fan-hoi, Thomas

劉永成先生
Mr LAU Wing-shing, Denis

陳碧橋先生
Mr CHAN Pik-kiu, Michael

麥理庭先生
Mr McNAIR Robert Bruce

衛以寬先生[#]
Mr WYETH Allan James[#]

文偉新先生
Mr MIERCZAK Henry Anthony

阮偉明先生
Mr YUEN Wai-ming, Anthony

杜大衛先生
Mr DUFTON David John

祁士偉先生
Mr CASEWELL Timothy Harry

李素蘭女士
Miss D'ALMADA REMEDIOS
Susana Maria

鮑理賢先生

Mr BROWNE Kevin Anthony

羅德泉先生

Mr LAW Tak-chuen, Peter

周紹和先生

Mr CHOW Siu-wo, Anthony

余敏奇先生

Mr YU Mun-kee, Roy

施萬德先生

Mr SMOUT Stephen

林偉權先生

(至2006年5月31日)

Mr LAM Wai-kuen, Josiah
(up to 31.5.2006)

黃一鳴先生

Mr WONG Yat-ming, Michael

葛倩兒女士

Ms KOT Sin-ye, Angela

彭中屏先生

Mr PANG Chung-ping

沈小民先生

Mr SHAM Siu-man

郭啓安先生

Mr KWOK Kai-on, Anthony

葉佐文先生

Mr YIP Chor-man, Eddie

胡雅文女士

Ms WOODCOCK Amanda Jane

胡周婉文女士

Mrs WU CHAU Yuen-man, Mary

區士顯先生

Mr AU Selwyn Hason, See-hin

邱智立先生

Mr YAU Chi-lap, Joseph

許肇強先生

Mr HUI Shiu-keung, Peter

周燕珠女士

Ms CHOW Yin-chu, Merinda

羅雪梅女士

Mrs LEVY LAW Katina Suet-mui

陳振國先生

Mr CHAN Chan-kok

[#] 已於2006年內退休 Retired in 2006

* 已於2006年內離職 Left service in 2006

法官和司法人員名單 List of Judges and Judicial Officers

裁判法院及其他審裁處 Magistrates' Courts and other Tribunals

陳慶偉先生
Mr CHAN Hing-wai, Andrew

嘉理仕先生
Mr GLASS John Trevor

麥健濤先生
Mr MACKINTOSH Colin Richard

林鉅溥先生
Mr LAM Kui-po, William

李家齊先生
Mr LEE Ka-chai, Lambert

許家灝先生
Mr HUI Ka-ho

黃健棠先生
Mr WONG Kin-tong, Jack

吳蕙芳女士
Ms WOO Huey-fang, Bernadette

鄺卓宏先生
Mr KWANG Cheok-weung, Simon

黃崇厚先生
Mr WONG Sung-hau

勞潔儀女士
Ms LO Kit-ye, Katherine

黃汝榮先生
Mr WONG Yu-wing, Symon

陳玲玲女士
Ms CHAN Ling-ling, Tracy

陳錦昌先生
Mr CHAN Kam-cheong, Rickie

譚利祥先生
Mr TAM Lee-cheung

姚勳智先生
Mr YIU Fun-che, Frankie

吳承威先生
Mr NG Sing-wai, William

黃敬華先生
Mr WONG King-wah

譚國華先生
Mr TAM Kwok-wah

陳仲衡先生
Mr CHAN Jong-herng, Johnny

謝沈智慧女士
Mrs TSE CHING Adriana Noelle

嚴舜儀女士
Miss YIM Shun-ye, Ada

潘兆童先生
Mr POON Siu-tung

高勁修先生
Mr KO King-sau, Justin

游德康先生
Mr YAU Tak-hong, Douglas

黃偉權先生
(由2006年8月1日起)
Mr WONG Wai-kuen
(w.e.f. 1.8.2006)

黎達祥先生
(由2006年8月1日起)
Mr LAI Tat-cheung, Reuden
(w.e.f. 1.8.2006)

翁喬奇先生
(由2006年8月1日起)
Mr OWN George
(w.e.f. 1.8.2006)

麥國昌先生
(由2006年8月1日起)
Mr MAK Kwok-cheung
(w.e.f. 1.8.2006)

杜浩成先生
(由2006年8月1日起)
Mr TO Ho-shing, Joseph
(w.e.f. 1.8.2006)

陳玉芬女士
(由2006年8月1日起)
Miss CHAN Yuk-fan, Grace
(w.e.f. 1.8.2006)

勞杰民先生
(由2006年8月1日起)

Mr LO Kit-man, Simon
(w.e.f. 1.8.2006)

李慶年先生
(由2006年8月1日起)

Mr LEE Hing-nin, Clement
(w.e.f. 1.8.2006)

鄭紀航先生
(由2006年9月1日起)

Mr CHEANG Kei-hong
(w.e.f. 1.9.2006)

林嘉欣先生
(由2006年9月1日起)

Mr LAM Kar-yan, Gary
(w.e.f. 1.9.2006)

蘇文隆先生
(由2006年10月3日起)

Mr SO Man-lung, Don
(w.e.f. 3.10.2006)

特委裁判官 Special Magistrates

何庚祺先生
Mr HO Kang-kei, Daniel

譚嘉煊先生
Mr TAM Ka-huen

陳潤棠先生
Mr CHAN Yan-tong

陳志儉先生
Mr CHAN Chi-kim

黃偉權先生
(至2006年7月31日)

Mr WONG Wai-kuen
(up to 31.7.2006)

黃國輝先生
Mr WONG Kwok-fai, Raymond

附錄三 Appendix 3

法院結構 Structure of Courts



附錄四 Appendix 4

司法人員推薦委員會成員名單 Membership List of the Judicial Officers Recommendation Commission

| | |
|----------------|---|
| 主席 Chairman | 終審法院首席法官李國能 The Honourable Mr Justice Andrew LI Kwok-nang Chief Justice, Court of Final Appeal |
| 委員 Members | 終審法院常任法官陳兆愷 (至 2006年6月30日止) The Honourable Mr Justice Patrick CHAN Siu-oi Permanent Judge of the Court of Final Appeal (up to 30 June 2006) |
| | 高等法院首席法官馬道立 (由 2006年7月1日起) The Honourable Mr Justice Geoffrey MA Tao-li Chief Judge of the High Court (w.e.f. 1 July 2006) |
| | 高等法院原訟法庭法官彭鍵基 (至 2006 年6月30日止) The Honourable Mr Justice PANG Kin-kee Judge of the Court of First Instance of the High Court (up to 30 June 2006) |
| | 高等法院原訟法庭法官湯寶臣 (由 2006年7月1日起) The Honourable Mr Justice TONG Po-sun (w.e.f. 1 July 2006) |
| | 律政司司長黃仁龍先生, S.C., JP Mr WONG Yan-lung, S.C., JP Secretary for Justice |
| | 資深大律師何沛謙先生 Mr Ambrose HO, S.C. |
| | 史密夫先生 Mr Michael LINTERN-SMITH |
| | 馮國經博士, GBS (至 2006年6月30日止) Dr Victor FUNG Kwok-king, GBS (up to 30 June 2006) |

| | |
|-----------------|---|
| | 徐立之教授 Professor TSUI Lap-chee |
| | 王葛鳴博士, JP Dr Rosanna WONG Yick-ming, JP |
| | 鄭維健博士, GBS, JP (由 2006年7月1日起) Dr Edgar CHENG Wai-kin, GBS, JP (w.e.f. 1 July 2006) |
| 秘書 Secretary | 司法機構政務長劉嫣華女士 Miss Emma LAU, Judiciary Administrator |

附錄五 Appendix 5

法庭使用者委員會成員名單 Membership List of the Court Users' Committees

| 民事法庭使用者委員會 Civil Court Users' Committee | | |
|--|--|--|
| 主席 Chairman | 高等法院上訴法庭副庭長胡國興 The Honourable Mr Justice WOO, VP Vice-President of the Court of Appeal of the High Court | |
| 委員 Members | 高等法院上訴法庭法官袁家寧 The Honourable Madam Justice YUEN, JA Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court | 香港大律師公會 資深大律師霍兆剛先生 Mr Joseph FOK, S.C. Hong Kong Bar Association |
| | 高等法院原訟法庭法官朱芬齡 The Honourable Madam Justice CHU Judge of the Court of First Instance of the High Court | 香港律師會 黎庭康先生 Mr LAI Ting-hong Law Society of Hong Kong |
| | 高等法院原訟法庭法官林文瀚 The Honourable Mr Justice LAM Judge of the Court of First Instance of the High Court | 許文博先生 Mr Bernard M B HUI |
| | 首席區域法院法官馮驊 (至2006年11月26日止) His Honour Judge FUNG Chief District Judge (up to 26.11.2006) | 律政司 鍾麗玲女士 Ms Ada CHUNG Department of Justice |
| | 署理首席區域法院法官陸啟康 (由2006年11月27日起) His Honour Judge LOK Acting Chief District Judge (w.e.f. 27.11.2006) | 法律援助署 陳琮華女士 Miss Betty CHAN Legal Aid Department |
| | 高等法院司法常務官陳爵 Mr CHAN Christopher Registrar, High Court | 破產管理署 葉寶蓮女士 Ms Polly YIP Official Receiver's Office |
| 列席 In Attendance | 司法機構副政務長(發展) 黃碧兒女士 (至2006年7月30日止) Ms Sally WONG Deputy Judiciary Administrator (Development) (up to 30.7.2006) | 總司法行政主任(司法支援) 梁彩霞女士 Ms Frieda LEUNG Chief Judiciary Executive (Judicial Support) |
| | 司法機構副政務長(發展) 唐海怡女士 (由2006年7月31日起) Miss Annie TANG Deputy Judiciary Administrator (Development) (w.e.f. 31.7.2006) | |
| 秘書 Secretary | 高級司法行政主任(發展)1 謝梁若茵女士 Mrs Susanna TSE Senior Judiciary Executive (Development)1 | |

法庭使用者委員會成員名單

Membership List of the Court Users' Committees

| 刑事法庭使用者委員會 Criminal Court Users' Committee | | |
|---|--|---|
| 主席 Chairman | 高等法院原訟法庭法官彭鍵基 The Honourable Mr Justice PANG Judge of the Court of First Instance of the High Court | |
| 委員 Members | 高等法院原訟法庭法官湯寶臣 The Honourable Mr Justice TONG Judge of the Court of First Instance of the High Court | 香港律師會 熊運信先生 (由2006年2月23日起) Mr Stephen HUNG Law Society of Hong Kong (w.e.f. 23.2.2006) |
| | 高等法院原訟法庭法官倫明高 The Honourable Mr Justice LUNN Judge of the Court of First Instance of the High Court | 楊寶坤先生, OBE, CPM, JP (至2006年2月22日止) Mr YEUNG Po-kwan, OBE, CPM, JP (up to 22.2.2006) |
| | 首席區域法院法官馮驊 (至2006年11月26日止) His Honour Judge FUNG Chief District Judge (up to 26.11.2006) | 鄧淑明博士 (由2006年2月23日起) Dr Winnie TANG (w.e.f. 23.2.2006) |
| | 署理首席區域法院法官陸啟康 (由2006年11月27日起) His Honour Judge LOK Acting Chief District Judge (w.e.f. 27.11.2006) | 律政司 資深大律師薛偉成先生 Mr Kevin ZERVOS, S.C. Department of Justice |
| | 高等法院司法常務官陳爵 Mr CHAN Christopher Registrar, High Court | 法律援助署 鍾綺玲女士 (至2006年2月22日止) Ms Alice CHUNG Legal Aid Department (up to 22.2.2006) |
| | 總裁判官李瀚良 Mr Patrick LI Chief Magistrate | 法律援助署 鄭秀雲女士 (由2006年2月23日起) Ms Margaret CHENG Legal Aid Department (w.e.f. 23.2.2006) |
| | 香港大律師公會 資深大律師黃敏杰先生 Mr WONG Man-kit, S.C. Hong Kong Bar Association | 法律援助署 鄭秀雲女士 (由2006年2月23日起) Ms Margaret CHENG Legal Aid Department (w.e.f. 23.2.2006) |
| | 香港律師會 林炳昌先生 (至2006年2月22日止) Mr Andrew P C LAM Law Society of Hong Kong (up to 22.2.2006) | 當值律師服務 王姬麗女士 Miss Grace S WONG Duty Lawyer Service |

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| 增補委會 Co-opted Members | 香港警務處 劉識添先生 (至2006年2月22日止) Mr LAU Sik-tim Hong Kong Police Force (up to 22.2.2006) | 廉政公署 岳士彬先生 Mr Gerry OSBORN Independent Commission Against Corruption |
| | 香港警務處 吳錦榮先生 (由2006年2月23日起) Mr NG Kam-wing Hong Kong Police Force (w.e.f. 23.2.2006) | |
| 列席 In Attendance | 司法機構副政務長(發展) 黃碧兒女士 (至2006年7月30日止) Ms Sally WONG Deputy Judiciary Administrator (Development) (up to 30.7.2006) | 總司法行政主任(司法支援) 梁彩霞女士 Ms Frieda LEUNG Chief Judiciary Executive (Judicial Support) |
| | 司法機構副政務長(發展) 唐海怡女士 (由2006年7月31日起) Miss Annie TANG Deputy Judiciary Administrator (Development) (w.e.f. 31.7.2006) | |
| 秘書 Secretary | 高級司法行政主任(發展)1 謝梁若茵女士 Mrs Susanna TSE Senior Judiciary Executive (Development)1 | |

法庭使用者委員會成員名單

Membership List of the Court Users' Committees

| 家事法庭使用者委員會 Family Court Users' Committee (於2006年12月1日成立 Established on 1.12.2006) | | |
|--|---|--|
| 主席 Chairman | 家事法庭主管法官朱佩瑩 Her Honour Judge CHU Judge-in-charge of the Family Court | |
| 委員 Members | 署理首席區域法院法官陸啟康 His Honour Judge LOK Acting Chief District Judge 家事法庭法官陳忠基 His Honour Judge CHAN Family Court Judge 兩位由終審法院首席法官任命的家事法庭法官 Two Judges from the Family Court (to be appointed by the Chief Justice) 資深大律師 梁冰濂女士 Ms Jacqueline LEONG, S.C. 李嘉蓮女士 Ms Corinne REMEDIOS 江潤紅女士 Ms KONG Yuen-Hoong 何志權先生 Mr Dennis HO | 艾家敏先生 Mr Robin EGERTON 法律援助署 莊因東先生 Mr Chris CHONG Legal Aid Department 社會福利署 麥周淑霞女士 Ms Anna MAK Social Welfare Department |
| 列席 In Attendance | 司法機構副政務長(運作) 鄭陸山先生 Mr Augustine CHENG Deputy Judiciary Administrator (Operations) | 總司法書記(家事法庭) 廖健忠先生 Mr Kenneth LIU Chief Judiciary Clerk (Family Court) |
| 秘書 Secretary | 高級司法行政主任(發展)1 謝梁若茵女士 Mrs Susanna TSE Senior Judiciary Executive (Development)1 | |

附錄六 Appendix 6

香港司法人員培訓委員會成員名單 Membership List of the Judicial Studies Board

| | |
|----------------|--|
| 主席 Chairman | 高等法院上訴法庭副庭長胡國興 The Honourable Mr Justice WOO Vice-President of the Court of Appeal of the High Court |
| 委員 Members | 高等法院上訴法庭副庭長司徒冕 The Honourable Mr Justice STUART-MOORE Vice-President of the Court of Appeal of the High Court |
| | 高等法院上訴法庭法官司徒敬 The Honourable Mr Justice STOCK Justice of Appeal of the Court of Appeal of the High Court |
| | 高等法院原訟法庭法官彭鍵基 The Honourable Mr Justice PANG Judge of the Court of First Instance of the High Court |
| | 高等法院原訟法庭法官石輝 The Honourable Mr Justice SUFFIAD Judge of the Court of First Instance of the High Court |
| | 高等法院原訟法庭法官湯寶臣 The Honourable Mr Justice TONG Judge of the Court of First Instance of the High Court |
| | 司法機構政務長劉嫣華女士 Miss Emma LAU Judiciary Administrator |
| | 高等法院司法常務官陳爵 Mr Christopher CHAN Registrar, High Court |
| | 首席區域法院法官馮驊 (由2006年11月27日起獲任命為高等法院原訟法庭法官) His Honour Judge FUNG, Chief District Judge (appointed as Judge of the Court of First Instance of the High Court w.e.f. 27.11.2006) |
| | 總裁判官李瀚良 Mr Patrick LI Chief Magistrate |

律政司李紹強先生

Mr Robert LEE

Department of Justice

香港大律師公會資深大律師布思義先生 (至2006年5月11日止)

Mr Andrew BRUCE, SC

Hong Kong Bar Association (up to 11.5.2006)

香港大律師公會資深大律師郭兆銘先生 (由2006年5月12日起)

Mr Clive GROSSMAN, SC

Hong Kong Bar Association (w.e.f. 12.5.2006)

香港律師會黎庭康先生

Mr Alex LAI

The Law Society of Hong Kong

香港大學張達明先生

Mr Eric CHEUNG

University of Hong Kong

香港城市大學Professor Anton COORAY

Professor Anton COORAY

City University of Hong Kong

秘書

Secretary

總司法行政主任 (法官及司法人員) 盧周翠珍女士

Mrs Anita LO

Chief Judiciary Executive (Judges and Judicial Officers)

附錄七 Appendix 7

司法人員培訓委員會舉辦 / 統籌的培訓活動

Training Activities Organised / Co-ordinated by the Judicial Studies Board

| 日期 Date | 活動 Activity |
|-----------|--|
| 6.1.2006 | * 會議 — 「再思香港人力資源與競爭力：政策前期研究」 * Conference on “Rethinking Hong Kong’s Human Resources and Competitiveness: A Pre-policy Study” |
| 10.1.2006 | * 公開講座 — 「添喜大廈事件的啟示：鼓勵使用調解及以修復為本的做法」 * Public Seminar on “Learning from the Albert House Case: The Use of Mediation and Restorative Practices” |
| 14.1.2006 | 簡介會暨參觀活動 — 「入境事務處機場管制站」 Briefing-cum-Visit on Airport Control Point of the Immigration Department |
| 18.1.2006 | * 講座 — 「避稅面面觀」 * Talk on “Themes of Tax Avoidance” |
| 7.2.2006 | * 第十三屆 Golf 週年仲裁講座 — 「在今天世界社區和國際法所面對的挑戰中仲裁所扮演的角色」 * The Thirteenth Annual Golf Arbitration Lecture on “The Role of Arbitration within Today’s Challenges to the World Community and to International Law” |
| 8.2.2006 | * 研討會 — 「解決國際商業及投資爭端的發展 — 中國與德國的觀點」 * Joint Symposium on “Developments in the Settlement of International Commercial and Investment Disputes – Chinese and German Perspectives” |
| 21.2.2006 | * 醫療法與道德研討會 — 「知情同意」 * Medico-law and Ethics Seminar on “Informed Consent” |
| 24.2.2006 | * 研討會 — 「訟辯技巧複習 — 某些注意事項」 * Seminar on “Advocacy Skills Update – Some Dos’ and Don’ts” |
| 25.2.2006 | * 研討會 — 「人權及其對民事和刑事訴訟的影響」 * Seminar on “Human Rights and their impact on Civil and Criminal Litigation” |
| 2.3.2006 | 普通話復修課程 Refresher Putonghua Course |
| 7.3.2006 | * 研討會 — 「社區協調機制介入家庭暴力」 * Seminar on “Coordinated Community Response to Domestic Violence” |
| 18.3.2006 | * 研討會 — 「應盡的努力：遏止對婦女使用暴力的策略大綱及其對香港家庭暴力的影響」 * Seminar on “Due Diligence: a Framework to Stop Violence against Women and its Implications for Domestic Violence in Hong Kong” |

| 日期 Date | 活動 Activity |
|----------------|---|
| 22.3.2006 | * 公開講座 — 「日本的商業法及法學教育」 * Public Lecture on “Business Law and Legal Education in Japan” |
| 22.3.2006 | * 歐成威紀念講座 — 「中國法官審判思維方式研究」 * Eric Au Memorial Lecture on “The Way of Thinking of Judges in Conducting Trials in China” |
| 23 – 25.3.2006 | 調解培訓課程 Mediation Training Programme |
| 24.3.2006 | * 公開講座 — 「頭巾、貿易和恐怖主義：人權能提供解決方案嗎？」 * Public Lecture on “Turbans, Trade and Terrorism: Are Human Rights the Answer?” |
| 27.3.2006 | * Paul Hastings 客席教授公開講座 — 「安然及其餘波」 * Paul Hastings Visiting Professorship Public Lecture on “Enron and Its Aftermath” |
| 29.3.2006 | 終審法院非常任法官、英格蘭及威爾斯前任高等法院院長，伍爾夫勳爵發表演講，講題為「英國近期的憲法變化及有關變化對英國司法體系帶來的影響」 Talk on “Recent Constitutional Changes in the United Kingdom and their effect on the Judiciary” by the Rt Hon the Lord Woolf of Barnes, NPJ and former Lord Chief Justice of England and Wales |
| 29.3.2006 | * 醫療法與道德研討會 — 「制定公共醫療規則作為管理醫療危機的工具」 * Medico-law and Ethics Seminar on “Constructing Public Health Regulation as a Tool in the Management of Public Health Risk” |
| 29.3.2006 | * 亞洲國際金融法研究院法律研討會 — 「太多額外的管制？後安然及後美國世界通訊公司年代的公司管治：對中國有甚麼影響？」 * Asian Institute of International Financial Law Seminar on “Too Many Bells? Too Many Whistles? Corporate Governance in the Post Enron, Post WorldCom Era: Implications for China” |
| 18 – 20.4.2006 | * 導師培訓及實習生訟辯課程 * Teacher Training & Pupils Advocacy Programme |
| 19.4.2006 | 簡介會 — 「刑事訴訟程序的傳聞證據：改革建議」 Briefing on “Hearsay in Criminal Proceedings: The Proposals for Reform” |
| 25.4.2006 | 研討會 — 「調解訴訟中的糾紛：對法官、法庭和社會的好處」 Seminar on “Mediating Litigated Disputes: Benefits for Judges, the Courts and the Public” |

司法人員培訓委員會舉辦 / 統籌的培訓活動

Training Activities Organised / Co-ordinated by the Judicial Studies Board

| 日期 Date | 活動 Activity |
|----------------|---|
| 27.4.2006 | * 圓桌會議 — 「官僚的正義：因在港提供性服務而被監禁的內地婦女」 * Roundtable Discussion on “Bureaucratic Justice: the Imprisonment of Mainland Chinese Women for Working in Hong Kong’s Sex Industry” |
| 29.4.2006 | 簡介會暨參觀活動 — 「智能身份證的防偽特徵及假冒趨勢」 Briefing-cum-Visit on the Security Features and Forgery Trends of Smart Identity Cards |
| 11.5.2006 | * 講座 — 「不反映損失的原則在公司和信託的有關問題上的應用」 * Talk on “The No Reflective Loss Principle in the Corporate and Trust Contexts” |
| 15 – 16.5.2006 | 執行知識產權工作坊 — 「如何增強阻嚇力」 Intellectual Property Rights Enforcement Workshop: Creating a Stronger Deterrent |
| 22.5.2006 | 訪問廣州海事法院 Visit to the Guangzhou Maritime Court |
| 24 – 25.5.2006 | 訪問設於倫敦皇家法庭的高效爭議解決中心及商事法庭 Visit to the Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR) and the Commercial Court at the Royal Courts of Justice in London |
| 29.5.2006 | * 公開講座 — 「如何在金融服務業方面規管社會責任型的投資：全球性趨向及啟示」 * Public Lecture on “Regulation of Socially Responsible Investment in the Financial Services Sector: Global Trends and Lessons” |
| 8.6.2006 | * 講座 — 「在衡平法方面所有權權益的補救方法」 * Talk on “Proprietary Remedies in Equity” |
| 22.6.2006 | * 公開講座 — 「香港需要競爭法嗎？競爭法可以規管甚麼？如何規管？」 * Public Lecture on “Does Hong Kong need competition law? What might it control and how?” |
| 27.6.2006 | * 講座 — 「美國三個城市的高風險年青人濫用氯胺酮的模式」 * Talk on “Patterns of Ketamine Use among High-risk Youth in Three U. S. Cities” |
| 6.7.2006 | * 研討會 — 「國際銀行法的最新發展」 * Seminar on “Recent Developments in International Banking Law” |
| 11 – 14.8.2006 | 國際司法會議 The International Judicial Conference |
| 20 – 26.8.2006 | 高效爭議解決中心的調解技巧培訓課程 Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR) Mediator Skills Training Programme |

| 日期 Date | 活動 Activity |
|--------------------------------|--|
| 6 – 10.9.2006 | 國際婚姻法律學院2006年週年大會 The International Academy of Matrimonial Lawyers Annual Meeting 2006 |
| 11.9.2006 | 研討會 — 「不當影響：證實影響的關係」 Seminar on “Undue Influence: Vindicating Relationships of Influence” |
| 13 – 18.9.2006 | 全球憲制研討會 Global Constitutionalism Seminar |
| 16.9.2006 | 參觀香港警務處的交通部 Visit to Traffic Formation of Hong Kong Police Force |
| 18.9.2006 | * Paul Hastings客席教授公開講座 — 「證券規例與財務理論」 * Paul Hastings Visiting Professorship Public Lecture on "Securities Regulation and Finance Theory" |
| 18.9.2006 | * 香港大學法律科技講座 — 「照片、私隱及法律」 * HKU Lawtech Talk on "Photography, Privacy & the Law" |
| 25.9.2006 | 研討會 — 「行政法 — 事實錯誤與第二行為者的理論」 Seminar on “Administrative Law – Mistake of Fact and Theory of Second Actor” |
| 2 – 6.10.2006 | 高效爭議解決中心的解決糾紛的另類方法國際研習課程 Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR) International Alternative Dispute Resolution (ADR) Study Programme |
| 6.10.2006 | * 講座 — 「法庭在介入信託管理方面的固有司法管轄權的最新發展」 * Talk on “Recent Developments in the Court's Inherent Jurisdiction to Intervene in the Administration of Trusts” |
| 18.10.2006 | * 講座 — 「刑法方面專家證據的最新發展」 * Talk on “Recent Developments in Criminal Law Relating to Expert Evidence” |
| 19 – 21.10.2006 | 2006年家事法庭法官會議 Family Judges’ Conference 2006 |
| 21 & 28.10.2006 & 4.11.2006 | * 調解及仲裁培訓聯合課程 * Joint Training Programme on Mediation & Arbitration |
| 22 – 26.10.2006 | 第12屆國家家事法律會議 — 「家事法律瀏覽 — 進行重大的改革還是輕鬆的例行整理工作？」 The 12th National Family Law Conference: “Surfing the seas of family law – major reform or a little light house keeping?” |

司法人員培訓委員會舉辦 / 統籌的培訓活動

Training Activities Organised / Co-ordinated by the Judicial Studies Board

| 日期 Date | 活動 Activity |
|-----------------|---|
| 31.10.2006 | * 講座 — 「英國法庭對避稅的態度 — 藐視的角度」 * Talk on “The Attitude of the UK Courts to Tax Avoidance – A Cynical View” |
| 3.11.2006 | * 公開講座 — 「中國的法治：最新的爭論」 * Public Lecture on “The Rule of Law in China: the Recent Controversies” |
| 11.11.2006 | 參觀廉政公署 Visit to the Independent Commission Against Corruption |
| 18.11.2006 | 經驗分享會 — 「家事法庭工作」 Experience-sharing session on “Work in the Family Court” |
| 22.11.2006 | * 公開講座 — 「英國民事訴訟權利的喪失」 * Public Lecture on “Civil Forfeiture in the United Kingdom” |
| 23 – 25.11.2006 | * 導師培訓及實習生訟辯課程 * Teacher Training & Pupils Advocacy Programme |
| 24.11.2006 | * 會議 — 「香港的暴力問題」 * Conference on “Violence in Hong Kong” |
| 1.12.2006 | * 講座 — 「中國大陸再審制度介紹」 * Seminar on “Re-trial System in the Mainland” |
| 9.12.2006 | 裁判官入職培訓暨復修課程 Induction-cum-Refresher Course for Magistrates |
| 14.12.2006 | * 公開講座 — 「中國在世界貿易組織的表現：自我評估及外界檢視」 * Public Lecture on “China’s Scorecard in the WTO: Self-assessment and External Reviews” |
| 16.12.2006 | * 會議 — 「香港政黨在未來十年所扮演的角色」 * Conference: “The Role of Political Parties in Hong Kong: The Next Ten Years” |
| 18.12.2006 | * 歐成威紀念講座 — 「揭開傳統中國法律制度的面紗」 * Eric Au Memorial Lecture “Lifting the Veil of the Traditional Chinese Legal System” |

* 由本港的外間團體舉辦

* Organised by Local Outside Organisations

附錄八 Appendix 8

2005年至2006年參觀司法機構的次數 / 人數 Number of Visits and Visitors to the Judiciary in 2005 and 2006

| | | 2005 | 2006 (截至9月30日止) (as at 30 Sept) |
|-------------------------------|-------------------------|--------|---------------------------------------|
| 本港 Local | 參觀次數 No. of Visits | 265 | 259 |
| | 參觀人數 No. of Visitors | 9 176 | 9 235 |
| 中國內地 The Mainland of China | 參觀次數 No. of Visits | 43 | 24 |
| | 參觀人數 No. of Visitors | 755 | 432 |
| 海外 Overseas | 參觀次數 No. of Visits | 18 | 18 |
| | 參觀人數 No. of Visitors | 204 | 288 |
| 合計 Total | 參觀次數 No. of Visits | 326 | 301 |
| | 參觀人數 No. of Visitors | 10 135 | 9 955 |

| 參觀者類別 Category of Visitors | 參觀人數 Number of Visitors | |
|---|----------------------------|---------------------------------------|
| | 2005 | 2006 (截至9月30日止) (as at 30 Sept) |
| 法官和法律界人士 Judges and Legal Profession | 445 | 362 |
| 政府人員 Government Officials | 470 | 316 |
| 學生和其他 Students and Others | 9 220 | 9 277 |
| 合計 Total | 10 135 | 9 955 |

附錄九 Appendix 9

2005-2006 年度司法機構的開支及收入 Expenditure and Revenue of the Judiciary for 2005-2006

| 經常性帳目開支 Recurrent Account Expenditure | |
|--|------------------------|
| | 2005-2006 (\$ '000) |
| 個人薪酬 Personal Emoluments | 661,999 |
| 部門支出 Departmental Expenses | 176,093 |
| 其他支出 Other Charges | 6,621 |
| 合計 Total | 844,713 |

| 收入 Revenue* | |
|-------------------------------|------------------------|
| | 2005-2006 (\$ '000) |
| 收費 Fees & Charges | 213,139 |
| 罰款 Fines | 228,679 |
| 充公及其他 Forfeitures & Others | 32,684 |
| 合計 Total | 474,502 |

* 該項的收入已撥入政府的經常收入帳項
Revenue collected by the Judiciary forms part of the Government's General Revenue

附錄十 Appendix 10

司法機構政務處的架構

Organisation of the Judiciary Administration



附錄十一

Appendix 11

投訴法官和司法人員次數

Number of Complaints Against Judges and Judicial Officers

| 投訴事項 Nature of Complaints | 2006 (至9月30日止) (up to 30 Sept) |
|--|--------------------------------------|
| (1) 投訴法官的決定 Complaints against judges' decisions | 77 |
| (2) 投訴法官的行為 Complaints against judges' conduct | 30 |
| (3) 同時投訴司法決定和法官的行為 Complaints against both the judicial decisions and the judge's conduct | 17 |
| 合計 Total | 124 |

備註 Notes:

- (a) 項(2)包括就法院領導處理投訴的方法所提出的投訴個案。
Item (2) includes complaints concerning the handling of complaints by court leaders.
- (b) 法官和司法人員在2006年（至9月30日止）總共處理了410 493宗案件。
The total no. of cases disposed of by Judges and Judicial Officers in 2006 (up to 30 September) is 410 493.

附錄十二

Appendix 12

投訴司法機構政務處次數

Number of Complaints Against the Judiciary Administration

| 投訴事項 Nature of Complaints | 2006* (截至9月30日止) (up to 30 Sept) |
|---|--|
| 與程序/手續有關的投訴 Complaints about procedures | 43 |
| 與設施有關的投訴 Complaints about facilities | 43 |
| 與司法支援服務有關的投訴 Complaints about the judicial support services | 9 |
| 投訴司法機構政務處人員 Complaints against staff of the Judiciary Administration | 62 |
| 合計 Total | 157 |

* 由2005年3月1日起口頭投訴亦計算在內

* Oral complaints have been included with effect from 1.3.2005